

### Rice bag

I saw a child's remains in a rice bag  
Shredded into nothing but three kilos  
Placed in a rice bag that remains half empty

I saw a child's remains in a rice bag  
O my little one! You were not buried whole  
Remains, parts, pieces- like my witnessing heart

I saw a child's remains in a rice bag  
O rice bag! What has become of us  
Held by a father, digging a grave

A grave where humanity also lies

*Khawla in grief  
18 August 2024*

PoÃ"me : Un sac de riz

## Description

Lâ??Agence MÃ©dia Palestine propose une traduction de ce texte de Khwala Badwan, docteure en linguistique et poÃ©tesse, qui publie depuis son compte X des textes poignants et inspirants.

Par Khwala en deuil, le 18 aoÃ»t 2024

## Rice bag

I saw a child's remains in a rice bag  
Shredded into nothing but three kilos  
Placed in a rice bag that remains half empty

I saw a child's remains in a rice bag  
O my little one! You were not buried whole  
Remains, parts, pieces- like my witnessing head

I saw a child's remains in a rice bag  
O rice bag! What has become of us  
Held by a father, digging a grave

A grave where humanity also lies

*Khawla in*  
*18 August*

J'ai vu la dépouille d'un enfant dans un sac de riz  
Déchiqueté en lambeaux mais de trois kilos  
Placé dans un sac de riz resté à moitié vide

J'ai vu la dépouille d'un enfant dans un sac de riz  
Oh mon enfant ! Tu n'as pas été enterré entier  
En lambeaux, morceaux, parties à peine comme mon cœur t'en a eu au moins

J'ai vu la dépouille d'un enfant dans un sac de riz  
Oh sac de riz ! Que nous est-il arrivé  
Porté par mon père, creusant une tombe

Une tombe où l'humanité aussi repose

Traduction : JB pour l'Agence Média Palestine  
Source : [Khwala Badwan](#)

**date création**  
2024/08/20